



Перед использованием устройства внимательно прочтите данную инструкцию и сохраните ее.

**MADE IN JAPAN**  
РУССКИЙ OM-T0000R

## Назначение

Наконечник предназначен для проведения стоматологического лечения.

## ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Не устанавливайте бор, длина которого превышает максимально допустимое значение.
- Проверяйте уровень вибрации, шума и тепловыделения наконечника вне полости рта пациента. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь за ремонтом к дилеру.
- Если наконечник функционирует с отклонениями от нормы, немедленно прекратите использование и обратитесь к дилеру за ремонтом.
- Нажатие на кнопку цанги во время вращения наконечника вызывает ПЕРЕГРЕВ головки наконечника. Необходимо соблюдать меры предосторожности, чтобы не допустить контакта кнопки и щеки пациента. В случае контакта возможно случайное нажатие на кнопку и ожог внутренней части щеки пациента.
- Не превышайте рекомендованное в данной инструкции значение давления воздуха, в противном случае возможны поломка или износ бора.
- Оберегайте наконечник от ударов и падений. Не роняйте наконечник.
- Перед присоединением наконечника к шлангу ознакомьтесь с инструкцией к соответствующему переходнику.
- Не разбирайте и не вносите изменения в конструкцию наконечника.
- Компания NSK не рекомендует чинить и разбирать картридж ни при каких условиях. Наконечник будет неправильно функционировать (чрезмерные шум и вибрация). В данном случае NSK не гарантирует отсутствие повреждений, нарушений нормальной работы и поломки.
- Не направляйте свет от светодиода в глаза (pico BLED, pico WLED).
- При обнаружении любых неисправностей со светодиодом (потемнение, отсутствие света или мигание) немедленно прекратите использование наконечника и обратитесь к авторизованному дилеру (pico BLED, pico WLED).
- Данный прибор классифицируется как Класс 1 светодиодных изделий (pico BLED, pico WLED).

## 1. Технические характеристики

Модель	pico	pico KL / pico SL	pico BLED / pico WLED
Тип головки		Миниатюрная	
Скорость вращения		380000 - 450000 об/мин	
Тип спрея		Одинарный	
Тип зажима		Кнопочный	
Бор	ISO1797-1 Тип 3 Ø1,59 - 1,60 мм Бор с коротк. хвостов-м / С суперкоротким хвостов-м		
Длина бора	<b>Минимум:</b> 8,0 мм <b>Максимум:</b> 18,5 мм		
Максим. диаметр бора	Ø2,0 мм		
Подача воздуха	0,20МПа (2,0 кгс/см²) - 0,25МПа (2,5 кгс/см²)	0,25МПа (2,5 кгс/см²) - 0,30МПа (3,0 кгс/см²)	
Потребление воздуха	45 ± 5 л/мин		
Диаметр головки x высота	Ø 8,6 мм x 9,0 мм		
Оптика	Стекловолокно		Белый свет LED
Напряжение	-		AC/DC 3,3 ± 0,05 В
Активное напряжение	-		3,0 - 4,0 В
Потребляемый ток	-		0,38 Типичный (3,3В)
Условия эксплуатации	Температура : 0 - 40 °С, Влажность : 30 - 75% отн.влажность		
Условия транспортировки и хранения	Температура : -10 - 50 °С, Влажность : 10 - 85% отн.влажность, Атмосферное давление : 500 - 1,060гПа		

В данной инструкции название модели указывается следующим образом: S-Max pico = pico, S-Max pico KL = pico KL, S-Max pico SL = pico SL, S-Max pico BLED = pico BLED, S-Max pico WLED = pico WLED

## 2. Установка и извлечение бора

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Нажмите на кнопочный зажим бора до упора и надежно вставьте бор в зажим.
- Не используйте твердосплавные боры для удаления коронок. Это может повредить наконечник.
- Не допускайте чрезмерного давления на бор. Бор может сломаться, погнуться или его будет сложно извлечь из наконечника (убедитесь в использовании водяного охлаждения. Препарирование должно быть лёгким).
- Не используйте боры длиннее, чем указанные в технических характеристиках.
- Не пользуйтесь гнутыми, изношенными, поврежденными или некалиброванными борами. Такие боры могут вызвать поломку наконечника.
- Не превышайте скорость, рекомендованную производителем боров.
- Всегда используйте только чистые боры. В противном случае возможно накопление остатков органических веществ внутри цанги, что может вызвать проскальзывание бора и ухудшить фиксацию бора.

#### 2-1 Установка бора

- 1) Вставьте бор в головку наконечника до упора (1).
- 2) Нажмите на кнопочный зажим (2).
- 3) Вставьте бор в зажим до упора (3).
- 4) Отпустите кнопку.

#### 2-2 Извлечение бора

- Нажмите на кнопочный зажим и извлеките бор (2/4).

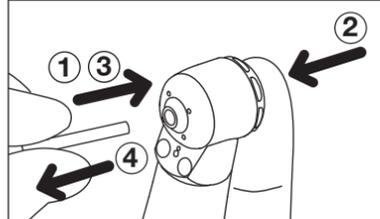


Рис. 1

## 3. Уход

### 3-1 Чистка (система очистки головки)

- 1) Очистите наконечник от загрязнений и протрите спиртовой салфеткой или смоченным в спирте ватным тампоном (Рис.2). Не используйте металлические щеточки.
- 2) Наполните наполовину стакан чистой водой.
- 3) Поверните наконечник и погрузите половину головки в воду (Рис.3).
- 4) Активируйте работу наконечника, периодически делая остановки на 2-3 секунды (около 3-х раз).
- 5) Благодаря системе очистки головки отверстия системы будут промываться.
- 6) Удерживая наконечник, протрите его насухо. Если загрязнения нельзя удалить из отверстия – извлеките картридж и удалите загрязнения с помощью щеточки.
- 7) Смажьте и простерилизуйте наконечник (3-5 СМАЗКА, 3-6 СТЕРИЛИЗАЦИЯ).



Рис. 2

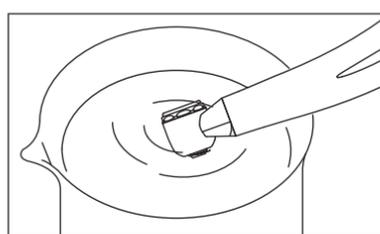


Рис. 3

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Используйте только чистую воду для обслуживания системы очистки головки.

### 3-2 Чистка (отверстия для подачи спрея)

Если отверстия подачи спрея засорились или вода неравномерно выходит из отверстий – проведите чистку отверстий следующим образом:

- 1) Извлеките бор из цанги.
- 2) Достаньте мандрен для чистки. Вставьте мандрен прямо в отверстие подачи спрея, соблюдая меры предосторожности. Не давите сильно при установке мандрена в отверстие. Вы можете повредить отверстие, и спрей не будет функционировать должным образом или изменится его направление, что скажется на эффективности охлаждения бора.
- 3) После использования очистите мандрен и поместите его обратно в футляр щеточки, острым концом внутрь.

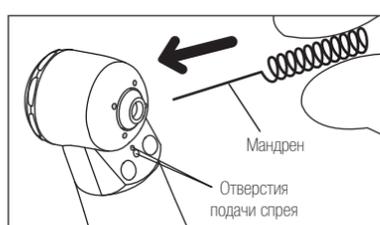


Рис. 4

### 3-3 Чистка (Наконечник)

☒ Наконечник можно чистить в термодезинфекторе.

Очистите наконечник от загрязнений и протрите спиртовой салфеткой или смоченным в спирте ватным тампоном (Рис. 2). Не используйте металлические щетки. Проведите термодезинфекцию согласно инструкции к термодезинфектору.

### 3-4 Чистка (Световод)

Протрите световод смоченной в спирте ватной палочкой (Рис. 5). Удалите все загрязнения и масло.

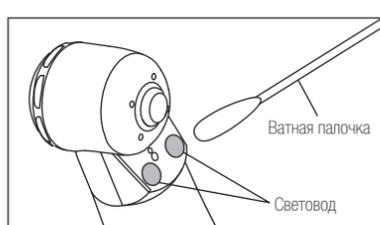


Рис. 5

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не используйте острые инструменты для чистки сотообразного световода. Иначе вы можете повредить стекловолокно и ухудшить светопередачу. Если освещение станет тусклым – обратитесь к дилеру.

### 3-5 СМАЗКА

Обработайте наконечник спреем PANA SPRAY Plus или смазочным маслом после каждого использования и перед автоклавируанием.

**■ Применение спрея PANA SPRAY Plus**

- 1) Установите насадку для смазки на баллон со спреем.
- 2) Вставьте насадку в заднюю часть наконечника и распыляйте спрей в течение приблизительно 2-3 секунд.

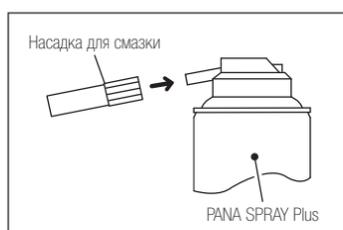


Рис. 6

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

- Крепко удерживайте наконечник, чтобы он не выскользнул у вас из рук во время распыления спрея.
- Распыляйте смазку, пока она не начнет выступать из головки наконечника.
- Держите баллон PANA SPRAY Plus вертикально.

**■ Аппарат Care3 Plus от NSK**

При использовании автоматической системы чистки и смазки наконечников Care3 Plus обратитесь к инструкции по эксплуатации для Care3 Plus.

**3-6 СТЕРИЛИЗАЦИЯ**

Максимальная температура автоклавирования 135°C.

- Рекомендуется стерилизация в автоклаве.
- Стерилизация в автоклаве должна производиться в соответствии с описанной ниже процедурой перед первым использованием прибора и после каждого пациента. Перед стерилизацией не забудьте вытащить наконечник из упаковки.

**■ АВТОКЛАВИРОВАНИЕ:**

- 1) Поместите наконечник в пакет для автоклавирования и запечатайте его.
- 2) Температура при автоклавировании не должна превышать 135°C. Автоклавируйте в одном из следующих режимов: 20 мин при температуре 121°C или 15 мин при температуре 132°C.
- 3) Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы он оставался стерильным до следующего использования.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

- Не автоклавируйте продукт совместно с другими инструментами, даже если он запечатан в пакет. Данная мера позволит избежать изменений цвета или повреждения продукта от химических веществ, оставшихся на других инструментах.
- Если температура в стерилизационной камере может превысить 135°C во время цикла сушки, пропустите цикл сушки.
- Не нагревайте и не охлаждайте наконечник быстро. Быстрое изменение температуры может повредить стержень световода или подвергнуть металл наконечника чрезмерной нагрузке.
- Не мойте, не погружайте и не протирайте наконечник при помощи окислительных растворов (сильных кислот, растворов с повышенной кислотностью).
- Храните наконечник в надлежащем месте, температура, влажность, атмосферное давление, вентиляция и проникновение солнечных лучей в котором соответствуют спецификации. Наконечник не должен подвергаться воздействию пыли, серы или различных солей.
- Не трогайте наконечник сразу после автоклавирования, он может быть очень горячим, кроме того он должен оставаться стерильным.
- NSK не рекомендует проводить стерилизацию в плазменном стерилизаторе и EOG-стерилизацию.

**4. Замена картриджа**

- 1) Вставьте имитатор бора в зажим.
- 2) Открутите крышку головки движениями против часовой стрелки и удалите ее.
- 3) Нажмите на имитатор бора, чтобы извлечь картридж.
- 4) Очистите внутреннюю часть головки.
- 5) Вставьте новый картридж.
- 6) Установите крышку головки и надежно прикрутите ее на место.

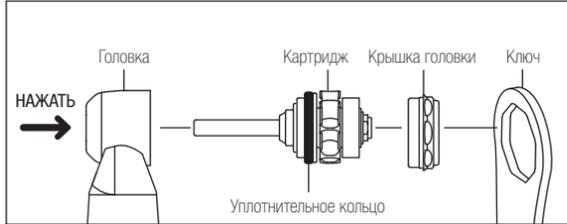


Рис. 7

\* SX-PU03: Код заказа P1140200

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

- Извлекая картридж, убедитесь, что уплотнительное кольцо удалено. Уплотнительное кольцо может остаться в головке при извлечении картриджа. Если это произойдет – кольцо не позволит новому картриджу занять нужное положение.
- Используйте только оригинальные картриджи NSK. При использовании других картриджей компания NSK не гарантирует сохранение заявленных технических характеристик наконечника и его правильную работу.
- Резьба на головке наконечника очень тонкая. Чтобы избежать ее поломки, сначала закрутите крышку головки пальцами, а затем используйте ключ для надежной фиксации.
- Убедитесь, что уплотнительное кольцо (Рис. 7) занимает правильное положение на картридже.

**5. Замена уплотнительных колец (ring)**

Замените уплотнительные кольца, если заметите, что вода попадает в подаваемый воздух. Это показатель возможной утечки воды в задней части наконечника. ВСЕГДА заменяйте все уплотнительные кольца.

- 1) Ослабьте и отсоедините заднюю часть корпуса наконечника (Рис.8).
- 2) Аккуратно извлеките большим пальцем все уплотнительные кольца (Рис.9).
- 3) Установите новый комплект уплотнительных колец в соответствующие пазы.
- 4) Установите заднюю часть корпуса на место и надежно зафиксируйте ее.

\* Набор уплотнительных колец PTL: Код заказа Y900580

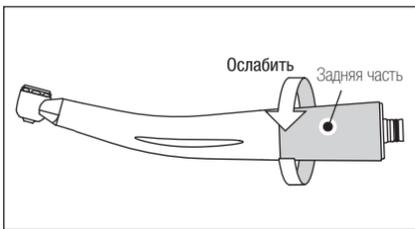


Рис. 8

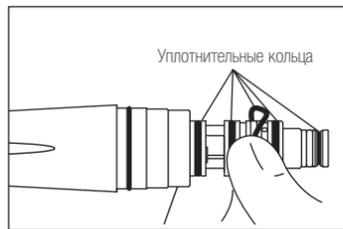


Рис. 9

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

- Отсоединяйте заднюю часть корпуса наконечника только для замены уплотнительных колец.
- Убедитесь в том, что вы надежно зафиксировали заднюю часть корпуса. Если соединение слабое, воздух и вода будут просачиваться.

**6. Безвозвратный клапан**

Безвозвратный клапан находится в разъеме переходника. Он перекрывает попадание воды в головку наконечника, защищая систему подачи воды от ротовых жидкостей.

**Переходник NSK**

Отсоедините прокладку. Потяните и извлеките канал подачи воды и замените безвозвратный клапан.

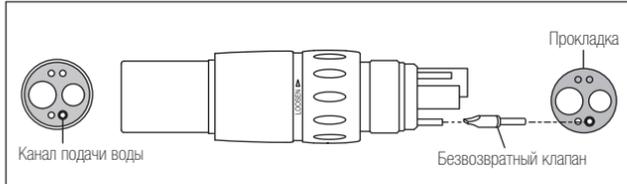


Рис. 10

**ring BLED**

- 1) Отсоедините наконечник от переходника, открутите заднюю часть наконечника (Рис.8).
- 2) Выдвините внутреннюю втулку, затем извлеките старый безвозвратный клапан с помощью тонкого инструмента (Рис.11).
- 3) Установите новый безвозвратный клапан.
- 4) Установите внутреннюю втулку обратно в наконечник. Убедитесь в правильном совмещении отверстий (Рис. 12).
- 5) Надежно закрутите заднюю часть корпуса наконечника.



Рис. 11

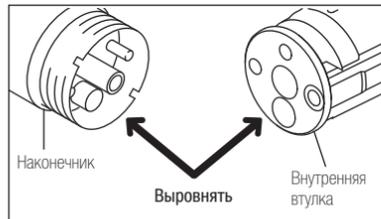


Рис. 12

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**  
Убедитесь в надежной фиксации задней части корпуса. Если она плохо подсоединена – возникнет утечка воды и воздуха.

В комплект с наконечником включен набор боров (по одному каждого типа, всего 6 типов).

Модель	PC1	PC2	PC3	PC4	PC5	PC6
Бор						
Макс. длина бора	16,5 мм	16,5 мм	17,5 мм	16,0 мм	14,0 мм	15,5 мм
Макс. длина рабоч. части	1,9 мм	0,4 мм	9,0 мм	7,0 мм	4,0 мм	6,0 мм
Макс. диаметр рабоч. части	0,9 мм	0,6 мм	1,8 мм	1,3 мм	1,6 мм	1,1 мм
Зернистость	Стандартная	Мелкая	Крупная	Стандартная		

**Запчасти**

- PC1(3шт.): Код заказа Y1001817    PC2(3шт.): Код заказа Y1001818  
 PC3(3шт.): Код заказа Y1001819    PC4(3шт.): Код заказа Y1001820  
 PC5(3шт.): Код заказа Y1001821    PC6(3шт.): Код заказа Y1001822

KaVo® и MULTiflex® являются зарегистрированными товарными знаками компании Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Германия. W&H® и Roto Quick® являются зарегистрированными товарными знаками компании W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Австрия. Bien-Air® и Unixfix® являются зарегистрированными товарными знаками компании Bien-Air Dental S.A., Швейцария.